

who matriculated appear at one time to receive our diplomas, and we had a brief word of greeting and congratulation from the rector of the university, and then he went out and one of the clerks there stood up and took up these diplomas and hollered out our names, about 200 of us there. And he didn't seem to have so much trouble with the Egyptian names and the Arabic names and the Russian names, as far as I could gather, but the American names seemed absolutely to stump him. I had a friend Woodbridge there who was receiving his diploma, and another one named Blakely, and when they said Blakely, the way they pronounced it, Woodbridge thought they said Woodbridge. Well, you see, the way they would pronounce Woodbridge would be Woodbrid-ga, which is quite different from the way that he himself pronounced it. I remember there was a Paul Cotton there and when they said Herr Cuetten why he didn't know it was his name. But the worst of all was my name. When he got to it, he said, the clerk, said, Mac, Alexander Mach--that was as far as he could get, he couldn't even tackle MacRae.

I realize how difficult it is to get names from a foreign language and get them accurate, and how very difficult it is to copy and recopy names and get them exactly, and ~~if~~ not get completely confused. When Alexander the Great made his expedition into Asia, there was a historian with him named Colisthenes. Someone else in the army wrote an account which they thought was by Colisthenes; we now don't think it was so we call it the pseudo-Calisthenes. But it's an account of Alexander's experiences and it tells about twelve companions of Alexander. This account, the pseudo-Calisthenes, was written in Greek and translated immediately into Syriac, and the Syriac were read by the people, copied and recopied. The Greek copies were read by different people, copied and recopied, and today we have copies of the Greek and copies of the Syriac, and when you compare them today, you cannot find any single one of the twelve companions in the Greek that is near enough to any